

<b>Praetorius: <i>Ein Kindelein so löblich</i></b>	<b>Praetorius: <i>Such a lovely child</i></b>	<b>普雷托流斯：《這何等可愛的嬰孩》</b>
<p>Ein Kindelein so löblich ist uns geboren heute, von einer Jungfrau säuberlich, zu Trost uns armen Leuten. Wär uns das Kind'lein nicht geborn so wärn wir allzumal verlorn. Das Heil ist unser aller. Ei, du süßer Jesu Christ, daß du Mensch geboren bist, behüt uns vor der Hölle.</p>	<p>Such a lovely child is born to us today, of a virgin, and in a seemly manner, as succour for us lowly people. Had the child not been born we were entirely bereft. This salvation is our everything. Hail, sweetest Jesus Christ, For your birth in human form shelters us from perdition.</p>	<p>這何等可愛的嬰孩 今天誕生於世， 從處女之軀，以得體的方式降臨人間， 為我們這些卑微的人作救贖。 如若嬰孩沒有降生 我們便會喪失一切。 這救恩就是我們的全部。 歡欣，最甜蜜的耶穌基督， 因祢降生成人 以保護我們免遭滅亡。</p>

<b>Schütz: <i>O lieber Herre Gott, SWV 381</i></b>	<b>Schütz: <i>O dear Lord God, SWV 381</i></b>	<b>舒茲：《啊，我主我神》，SWV 381</b>
<p>O Lieber Herre Gott, wecke uns auf, daß wir bereit sein, wenn dein Sohn kömmt, ihn mit Freuden zu empfangen und dir mit reinem Herzen zu dienen, durch denselbigen, deinen lieben Sohn Jesum Christum, unsern Herren. Amen.</p>	<p>O dear Lord God, wake us up, so that we are ready, when your Son comes, to receive him with joy and to serve you with a pure heart, by the same, thy beloved Son Jesus Christ, our Lord, Amen.</p>	<p>啊，我主我神，請喚醒我們， 讓我們整裝待發， 在祢的兒子降臨時， 以喜樂迎接他 並以純潔的心侍奉祢， 以及祢的愛子， 我們的主耶穌基督， 阿們。</p>

<b>Schütz: <i>Hodie Christus natus est, SWV 456</i></b>	<b>Schütz: <i>Today Christ is born, SWV 456</i></b>	<b>舒茲: 《今天基督降生》· SWV 456</b>
Hodie Christus natus est. Hodie Salvator apparuit. Hodie in terra canunt angeli, laetantur archangeli. Hodie exsultant iusti dicentes: Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis Alleluia.	Today Christ is born. Today the Saviour appeared. Today on earth the angels sing, archangels rejoice. Today the righteous rejoice, saying: Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. Alleluia.	今天基督降生， 今天救世主來臨， 今天天使在世間歡唱， 天使長歡欣鼓舞。 今天他們高興地說： 願榮耀歸於天上的主， 願平安降福世上 善良的人。 哈利路亞。

<b>J. C. Bach: <i>Der Mensch, vom Weibe geboren</i></b>	<b>J. C. Bach: <i>Man, born of a woman</i></b>	<b>J.C. 巴赫: 《人為婦人所生》</b>
Der Mensch, vom Weibe geboren, lebt kurze Zeit und ist voller Unruhe. Er gehet auf wie eine Blume und fällt ab; fleucht wie ein Schatten und bleibt nicht.	Man, born of woman, lives for a short time, and is full of strife, he rises like a flower and withers away, flees like a shadow and does not persist.	人為婦人所生， 日子短少，多有患難； 出來如花，又被割下， 飛去如影，不能存留。
Ach wie nichtig, ach wie flüchtig ist das Leben, so dem Menschen wird gegeben. Kaum, wenn er zur Welt geboren, ist er schon zum Tod erkoren.	Alas, how tenuous, alas, how fleeting is life, such has been given to mankind. When hardly born into the world, he has already been selected for death.	啊，多麼脆弱，啊，生命多麼短暫， 這都已經被賦予了人類。 他剛降生於世， 已注定必須一死。
Seiner Tage, aller Plage muß man sehen wie ein schneller Wind vergehen. Kaum, wenn er zur Welt geboren, ist er schon zum Tod erkoren.	All of his days, tribulation he must endure, like straining against a stiff wind. When hardly born into the world, he has already been selected for death.	他所有的日子，必須忍受苦難， 就如在強風中掙扎。 他剛降生於世， 已注定必須一死。
Menschenkinder, weil sie Sünder, gehn zugrunde in der unvermeinten Stunde.	Children of men, because they are sinners, go to the bottom at that inconceivable hour.	人類之子，因為他們是罪人， 在那個意想不到的時刻死去。

Kaum, wenn er zur Welt geboren, ist er schon zum Tod erkoren.	When hardly born into the world, he has already been selected for death.	他剛降生於世， 已注定必須一死。
Wie die Nelken bald verwelken und verderben, so muß auch der Mensch hinsterven. Kaum, wenn er zur Welt geboren, ist er schon zum Tod erkoren.	As carnations quickly wither and decay, so man also must die. When hardly born into the world, he has already been selected for death.	隨著康乃馨即將枯萎凋零， 所以人也終須一死。 他剛降生於世， 已注定必須一死。
Menschenleben, das fleucht eben wie ein Schatten, den wir an der Seite hatten. Kaum, wenn er zur Welt geboren, ist er schon zum Tod erkoren.	The life of man flees away like a shadow that we have at our side. When hardly born into the world, he has already been selected for death.	人生在世 如影隨形。 他剛降生於世， 已注定必須一死。

<b>J. S. Bach: <i>Jesu, meine Freude</i>, BWV 227</b>	<b>J. S. Bach: <i>Jesus, my Joy</i>, BWV 227</b>	<b>J. S. 巴赫：《耶穌，我的喜樂》· BWV 227</b>
Jesu, meine Freude, meines Herzens Weide, Jesu, meine Zier, ach wie lang, ach lange ist dem Herzen bange und verlangt nach dir! Gottes Lamm, mein Bräutigam, Außer dir soll mir auf Erden nichts sonst Liebers werden.	Jesus, my joy, my heart's pasture, Jesus, my treasure! Ah how long, ah long has my heart suffered and longed for you! God's lamb, my bridegroom, besides You on earth nothing shall be dearer to me.	耶穌，我的喜樂， 我心靈的草園， 耶穌，我的珍寶， 啊，要我等多久？ 我心急如焚， 渴望能見到祢！ 上帝羔羊，祢是我的新郎， 在地上除了祢， 我別無所愛。
Es ist nun nichts Verdammliches an denen, die in Christo Jesu sind, die nicht nach dem Fleische wandeln, sondern nach dem Geist.	Now there is nothing damnable in those who are in Christ Jesus, who do not walk after the way of the flesh, but after the way of the Spirit.	如今那些在基督耶穌裡的，就不定罪了。 罪就遠離那些不隨從肉體，只隨從聖靈的人。

<p>Unter deinem Schirmen bin ich vor den Stürmen aller Feinde frei. Laß den Satan wittern, laß den Feind erbittern, mir steht Jesus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, ob gleich Sünd und Hölle schrecken: Jesus will mich decken.</p>	<p>Under your protection I am safe from the storms of all enemies. Let Satan rage, let the enemy fume, Jesus stands with me. Whether now it thunders and flashes, whether sin and Hell terrify, Jesus will protect me.</p>	<p>在祢的保護之下， 我從風暴中解脫， 不受仇敵傷害。 讓撒旦憤怒， 讓敵人發怒， 耶穌與我同在。 雖然有雷擊電閃， 即使罪惡和地獄可怕， 耶穌會保護我。</p>
<p>Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig machet in Christo Jesu, hat mich frei gemacht von dem Gesetz der Sünde und des Todes.</p>	<p>For the law of the spirit, which gives life in Christ Jesus, has made me free from the law of sin and death.</p>	<p>因為賜生命聖靈的律，在基督耶穌裡釋放了我， 使我脫離罪和死的律了。</p>
<p>Trotz dem alten Drachen, Trotz des Todes Rachen, Trotz der Furcht darzu! Tobe, Welt, und springe, ich steh hier und singe in gar sichrer Ruh. Gottes Macht hält mich in acht; Erd und Abgrund muß verstummen, ob sie noch so brummen.</p>	<p>Defiance to the old dragon, defiance to the vengeance of death, defiance to fear as well! Rage, world, and attack; I stand here and sing in entirely secure peace! God's strength holds me in watch; earth and abyss must fall silent, however much they might rumble.</p>	<p>對抗古龍， 對抗死亡利齒， 亦對抗威脅恐懼！ 憤怒、世界與攻擊； 我堅立高歌 於穩固的平靜中。 神的力量照料我， 土地與深淵將必沈默， 不論它們如何怒吼。</p>
<p>Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich, so anders Gottes Geist in euch wohnt. Wer aber Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.</p>	<p>You, however, are not of the flesh, but rather of the Spirit, since the Spirit of God lives otherwise in you. Anyone, however, who does not have Christ's Spirit, is not His.</p>	<p>如果神的靈住在你們心裡，你們就不屬肉體， 乃屬聖靈了。 人若沒有基督的靈，就不是屬基督的。</p>

<p>Weg mit allen Schätzen!  Du bist mein Ergötzen,  Jesu, meine Lust!  Weg ihr eitlen Ehren,  ich mag euch nicht hören,  bleibt mir unbewußt!  Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod  soll mich, ob ich viel muß leiden,  nicht von Jesu scheiden.</p>	<p>Away with all treasures,  you are my delight,  Jesus, my joy!  Away, you vain honors,  I don't want to listen to you,  remain unknown to me!  Misery, want, torture, shame and death  shall, although I must suffer much,  never part me from Jesus.</p>	<p>帶走所有珍寶！  你是我的喜樂，  耶穌，我的快樂！  遠離虛空浮華，  我不要聽到你，  我不想認識你！  苦難、慾望、折磨、羞恥及死亡，  不論承受多少煎熬，  我永不離開耶穌。</p>
<p>So aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot um der  Sünde willen;  der Geist aber ist das Leben um der Gerechtigkeit willen.</p>	<p>However if Christ is in you, then the body is dead indeed  for the sake of sin;  but the spirit is life for the sake of righteousness.</p>	<p>基督若在你們心裡，身體就因罪而死，  心靈卻因義而活。</p>
<p>Gute Nacht, o Wesen,  das die Welt erlesen,  mir gefälltst du nicht.  Gute Nacht, ihr Sünden,  bleibet weit dahinten,  kommt nicht mehr ans Licht!  Gute Nacht, du Stolz und Pracht!  Dir sei ganz, du Lasterleben,  Gute Nacht gegeben.</p>	<p>Good night, existence  that cherishes the world,  you do not please me.  Good night, sins,  stay far away,  never again come to light!  Good night, pride and glory!  To you utterly, life of corruption,  be good night given!</p>	<p>再見，眾生，  世界所珍愛的，  你們都不能滿足我。  再見，罪惡，  遠遠地離開這裡，  不要向光明前進！  再見，傲慢及浮華！  徹底腐敗的生命，  我向你話別。</p>
<p>So nun der Geist des, der Jesum von den Toten  auferwecket hat, in euch wohnt,  so wird auch derselbige, der Christum von den Toten  auferwecket hat, eure sterbliche Leiber lebendig machen  um des willen, daß sein Geist in euch wohnt.</p>	<p>Therefore now since the Spirit of Him who raised Jesus  from the dead dwells in you,  that same who raised Christ from the dead will make  your mortal bodies living, for the sake of His spirit that  dwells in you.</p>	<p>然而，叫耶穌從死裡復活者的靈若住在你們心裡，  那叫基督耶穌從死裡復活的，也必藉著住在你們心  裡的聖靈，使你們必死的身體又活過來。</p>

<p>Weicht, ihr Trauergeister,  denn mein Freudenmeister,  Jesus, tritt herein.  Denen, die Gott lieben,  Muß auch ihr Betrüben  lauter Zucker sein.  Duld ich schon hier Spott und Hohn,  dennoch bleibst du auch im Leide,  Jesu, meine Freude.</p>	<p>Hence, you spirits of sadness,  for my Master of joy,  Jesus, comes here.  For those who love God,  even their troubles  must be pure sugar.  Though I endure mockery and shame here already,  nevertheless you stay with me even in sorrow,  Jesus, my joy.</p>	<p>離開，悲傷靈魂，  讓喜樂的主人來臨，  耶穌，前來吧。  喜愛神的人，  即使痛苦，  也會苦盡甘來。  即使我在此受盡蔑視與恥辱，  但祢仍然與我同行於煎熬中，  耶穌，我的喜樂。</p>
--	---	---